

No. 25702. Multilateral

CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA. STRASBOURG, 28 JANUARY 1981 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1496, I-25702.*]

COMMUNICATION

Netherlands

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe:
28 September 2010*

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 12 January 2011

N° 25702. Multilatéral

CONVENTION POUR LA PROTECTION DES PERSONNES À L'ÉGARD DU TRAITEMENT AUTOMATISÉ DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL. STRASBOURG, 28 JANVIER 1981 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1496, I-25702.*]

COMMUNICATION

Pays-Bas

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
28 septembre 2010*

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 12 janvier 2011

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Kingdom of the Netherlands currently consists of three parts : the Netherlands, the Netherlands Antilles and Aruba. The Netherlands Antilles consists of the islands of Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius and Saba.

With effect from 10 October 2010, the Netherlands Antilles will cease to exist as a part of the Kingdom of the Netherlands. From that date onwards, the Kingdom will consist of four parts: the Netherlands, Aruba, Curaçao and Sint Maarten. Curaçao and Sint Maarten will enjoy internal self-government within the Kingdom, as Aruba and, up to 10 October 2010, the Netherlands Antilles do.

These changes constitute a modification of the internal constitutional relations within the Kingdom of the Netherlands. The Kingdom of the Netherlands will accordingly remain the subject of international law with which agreements are concluded. The modification of the structure of the Kingdom will therefore not affect the validity of the international agreements ratified by the Kingdom for the Netherlands Antilles: these agreements, including any reservations made, will continue to apply to Curaçao and Sint Maarten.

The other islands that have until now formed part of the Netherlands Antilles – Bonaire, Sint Eustatius and Saba – will become parts of the Netherlands, thus constituting "the Caribbean part of the Netherlands". The agreements that now apply to the Netherlands Antilles will also continue to apply to these islands; however, the Government of the Netherlands will now be responsible for implementing these agreements.

In addition, a number of the agreements that currently apply to the Netherlands are hereby declared applicable, from 10 October 2010, to this Caribbean part of the Netherlands. The agreements concerned are listed in the Annex which also includes a declaration – regarding Protocol No. 4 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms securing certain rights and freedoms other than those already included in the Convention and in the first Protocol thereto – on the modification of the internal constitutional relations within the Kingdom.

A status report of the agreements that apply to Curaçao, Sint Maarten and/or the Caribbean part of the Netherlands, including any reservations and further declarations, will be supplied in the near future.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Le Royaume des Pays-Bas est actuellement composé de trois parties: les Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba. Les Antilles néerlandaises se composent des îles de Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius et Saba.

Avec effet au 10 octobre 2010, les Antilles néerlandaises cesseront d'exister en tant que partie du Royaume des Pays-Bas. A partir de cette date, le Royaume se composera de quatre parties: les Pays-Bas, Aruba, Curaçao et Sint Maarten. Curaçao et Sint Maarten jouiront de l'autonomie interne au sein du Royaume, comme Aruba et, jusqu'au 10 octobre 2010, les Antilles néerlandaises.

Ces changements constituent une modification des relations constitutionnelles internes au sein du Royaume des Pays-Bas. Le Royaume des Pays-Bas restera, par conséquent, le sujet de droit international avec lequel des accords sont conclus. Ainsi, la modification de la structure du Royaume n'affectera pas la validité des accords internationaux ratifiés par le Royaume pour les Antilles néerlandaises: ces accords, y compris les réserves formulées, continueront de s'appliquer à Curaçao et Sint Maarten.

Les autres îles qui ont jusqu'à présent fait partie des Antilles néerlandaises – Bonaire, Sint Eustatius et Saba – deviendront des parties des Pays-Bas, constituant ainsi "la partie caribéenne des Pays-Bas". Les accords qui s'appliquent actuellement aux Antilles néerlandaises continueront également de s'appliquer à ces îles, mais le gouvernement des Pays-Bas sera désormais responsable de leur mise en œuvre.

En outre, un certain nombre d'accords qui s'appliquent actuellement aux Pays-Bas sont déclarés applicables, à compter du 10 Octobre 2010, à cette partie caribéenne des Pays-Bas. Les accords concernés sont énumérés à l'annexe jointe, qui comprend également une déclaration – concernant le Protocole n ° 4 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales reconnaissant certains droits et libertés autres que ceux figurant déjà dans la Convention et dans son premier Protocole additionnel – sur la modification des relations constitutionnelles internes au sein du Royaume.

Un rapport sur l'état des accords qui s'appliquent à Curaçao, Sint Maarten et/ou la partie caribéenne des Pays-Bas, y compris les réserves et les déclarations ultérieures, sera bientôt fourni.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Ukraine

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe:
30 September 2010*

Date of effect: 1 January 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 12 January 2011

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

Ukraine

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
30 septembre 2010*

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 12 janvier 2011

¹ Translation supplied by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 3, paragraph 2, sub-paragraph a, of the Convention, Ukraine declares that it will apply the Convention to the personal data which are processed by natural persons exclusively for personal or everyday needs.

In accordance with Article 3, paragraph 2, sub-paragraph b, of the Convention, Ukraine declares that it will apply the Convention to the information pertaining to groups of persons, associations, funds, companies, corporations and any other organisations, which directly or indirectly consist of individuals irrespective of the fact, whether such offices have, or do not have, the status of legal entity.

In accordance with Article 3, paragraph 2, sub-paragraph c, of the Convention, Ukraine declares that it will apply the Convention to files of personal data, which are not processed automatically.

In accordance with Article 13, paragraph 2, of the Convention, Ukraine declares that the designated authority is the Ministry of Justice of Ukraine.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article 3, paragraphe 2, alinéa a, de la Convention, l'Ukraine déclare qu'elle n'appliquera pas les dispositions de la Convention aux traitements de données à caractère personnel gérés par des personnes physiques à des fins exclusivement personnelles ou quotidiennes.

Conformément à l'article 3, paragraphe 2, alinéa b, de la Convention, l'Ukraine déclare qu'elle appliquera la Convention aux données afférentes à des groupements, associations, fondations, sociétés, corporations ou à tout autre organisme regroupant directement ou indirectement des personnes physiques et jouissant ou non de la personnalité juridique.

Conformément à l'article 3, paragraphe 2, alinéa c, de la Convention, l'Ukraine déclare qu'elle appliquera les dispositions de la Convention aux fichiers de données à caractère personnel ne faisant pas l'objet de traitements automatisés.

Conformément à l'article 13, paragraphe 2, alinéa a, de la Convention, l'Ukraine déclare que le Ministère de la Justice de l'Ukraine est désigné comme autorité compétente.

¹ Translation supplied by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA, REGARDING SUPERVISORY AUTHORITIES AND TRANSBORDER DATA FLOWS. STRASBOURG, 8 NOVEMBER 2001 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2297, A-25702.*]

PROTOCOLE ADDITIONNEL À LA CONVENTION POUR LA PROTECTION DES PERSONNES À L'ÉGARD DU TRAITEMENT AUTOMATISÉ DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL, CONCERNANT LES AUTORITÉS DE CONTRÔLE ET LES FLUX TRANSFRONTIÈRES DE DONNÉES. STRASBOURG, 8 NOVEMBRE 2001 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2297, A-25702.*]

COMMUNICATION

Netherlands

*Notification effected with the Secretary-General of the Council of Europe:
28 September 2010*

Date of effect: 10 October 2010

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe,
12 January 2011*

COMMUNICATION

Pays-Bas

*Notification effectuée auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
28 septembre 2010*

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe,
12 janvier 2011*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Kingdom of the Netherlands currently consists of three parts : the Netherlands, the Netherlands Antilles and Aruba. The Netherlands Antilles consists of the islands of Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius and Saba.

With effect from 10 October 2010, the Netherlands Antilles will cease to exist as a part of the Kingdom of the Netherlands. From that date onwards, the Kingdom will consist of four parts: the Netherlands, Aruba, Curaçao and Sint Maarten. Curaçao and Sint Maarten will enjoy internal self-government within the Kingdom, as Aruba and, up to 10 October 2010, the Netherlands Antilles do.

These changes constitute a modification of the internal constitutional relations within the Kingdom of the Netherlands. The Kingdom of the Netherlands will accordingly remain the subject of international law with which agreements are concluded. The modification of the structure of the Kingdom will therefore not affect the validity of the international agreements ratified by the Kingdom for the Netherlands Antilles: these agreements, including any reservations made, will continue to apply to Curaçao and Sint Maarten.

The other islands that have until now formed part of the Netherlands Antilles – Bonaire, Sint Eustatius and Saba – will become parts of the Netherlands, thus constituting "the Caribbean part of the Netherlands". The agreements that now apply to the Netherlands Antilles will also continue to apply to these islands; however, the Government of the Netherlands will now be responsible for implementing these agreements.

In addition, a number of the agreements that currently apply to the Netherlands are hereby declared applicable, from 10 October 2010, to this Caribbean part of the Netherlands. The agreements concerned are listed in the Annex which also includes a declaration – regarding Protocol No. 4 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms securing certain rights and freedoms other than those already included in the Convention and in the first Protocol thereto – on the modification of the internal constitutional relations within the Kingdom.

A status report of the agreements that apply to Curaçao, Sint Maarten and/or the Caribbean part of the Netherlands, including any reservations and further declarations, will be supplied in the near future.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Le Royaume des Pays-Bas est actuellement composé de trois parties: les Pays-Bas, les Antilles néerlandaises et Aruba. Les Antilles néerlandaises se composent des îles de Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius et Saba.

Avec effet au 10 octobre 2010, les Antilles néerlandaises cesseront d'exister en tant que partie du Royaume des Pays-Bas. A partir de cette date, le Royaume se composera de quatre parties: les Pays-Bas, Aruba, Curaçao et Sint Maarten. Curaçao et Sint Maarten jouiront de l'autonomie interne au sein du Royaume, comme Aruba et, jusqu'au 10 octobre 2010, les Antilles néerlandaises.

Ces changements constituent une modification des relations constitutionnelles internes au sein du Royaume des Pays-Bas. Le Royaume des Pays-Bas restera, par conséquent, le sujet de droit international avec lequel des accords sont conclus. Ainsi, la modification de la structure du Royaume n'affectera pas la validité des accords internationaux ratifiés par le Royaume pour les Antilles néerlandaises: ces accords, y compris les réserves formulées, continueront de s'appliquer à Curaçao et Sint Maarten.

Les autres îles qui ont jusqu'à présent fait partie des Antilles néerlandaises – Bonaire, Sint Eustatius et Saba – deviendront des parties des Pays-Bas, constituant ainsi "la partie caribéenne des Pays-Bas". Les accords qui s'appliquent actuellement aux Antilles néerlandaises continueront également de s'appliquer à ces îles, mais le gouvernement des Pays-Bas sera désormais responsable de leur mise en œuvre.

En outre, un certain nombre d'accords qui s'appliquent actuellement aux Pays-Bas sont déclarés applicables, à compter du 10 octobre 2010, à cette partie caribéenne des Pays-Bas. Les accords concernés sont énumérés à l'annexe jointe, qui comprend également une déclaration – concernant le Protocole n° 4 à la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales reconnaissant certains droits et libertés autres que ceux figurant déjà dans la Convention et dans son premier Protocole additionnel – sur la modification des relations constitutionnelles internes au sein du Royaume.

Un rapport sur l'état des accords qui s'appliquent à Curaçao, Sint Maarten et/ou la partie caribéenne des Pays-Bas, y compris les réserves et les déclarations ultérieures, sera bientôt fourni.

RATIFICATION

Ukraine

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe:
30 September 2010*

Date of effect: 1 January 2011

*Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe,
12 January 2011*

RATIFICATION

Ukraine

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
30 septembre 2010*

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2011

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe,
12 janvier 2011*

¹ Translation supplied by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.